

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени М. В. ЛОМОНОСОВА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Е. В. Антонец, А. И. Солопов

# **DIVINA IRONIA.**

**Речь Цицерона в защиту Лигария:  
опыт интерпретации**

Москва  
Р.Валент  
2017

УДК 811.124  
ББК 81.2 Лат  
А72

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Института классической филологии и библиистики

*Печатается по постановлению Редакционно-издательского совета  
филологического факультета Московского государственного  
университета имени М. В. Ломоносова*

**Авторы:**

*Антонец Екатерина Владимировна* — доктор филологических наук, доцент кафедры классической филологии филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова;  
*Солопов Алексей Иванович* — доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой классической филологии филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова

**Рецензенты:**

*Афиногенов Дмитрий Евгеньевич* — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института всеобщей истории РАН, профессор кафедры византийской и новогреческой филологии филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова;  
*Кузнецов Александр Евгеньевич* — доктор филологических наук, доцент кафедры классической филологии филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова

**Антонец Е. В., Солопов А. И.**

DIVINA IRONIA. Речь Цицерона в защиту Лигария: опыт интерпретации. — М.: Р.Валент, 2017. — 320 с., илл.  
ISBN 978-5-93439-537-8

Настоящая книга посвящена речи Цицерона «В защиту Кв. Лигария», произнесенной перед Цезарем в конце гражданской войны осенью 46 г. до н. э. и уже в античности признанной образцом риторического искусства. Книга содержит исследование исторической обстановки и художественных особенностей речи, латинский текст речи, снабженный критическим аппаратом и подробным комментарием, а также латинско-русский словарь к этой речи Цицерона.

Книга предназначена для специалистов в области классической филологии, студентов гуманитарных факультетов высших учебных заведений, учащихся средних школ и гимназий, прошедших полный начальный курс грамматики латинского языка, а также для читателей, интересующихся античной судебной риторикой и античной культурой.

*При оформлении книги использованы иллюстрации,  
размещенные в открытом доступе в сети интернет.*

Воспроизведение, распространение и доведение до всеобщего сведения данного произведения (полностью или частично) любым способом, в том числе путем перевода в электронные файлы и открытия доступа к таким файлам через телекоммуникационные сети и каналы связи, без договора с правообладателем и издательством запрещается и преследуется в соответствии с 4-й частью Гражданского кодекса РФ и законом №149-ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации» с учетом изменений, внесенных законом №364-ФЗ.

ISBN 978-5-93439-537-8

© Антонец Е. В., Солопов А. И., 2017

© Оригинал-макет – ООО «Р.Валент», 2017

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящая книга посвящена речи Цицерона «В защиту Кв. Лигария», произнесенной перед Цезарем в период его диктатуры.

Эта речь занимает особое место в литературном наследии Цицерона. В жизни Цицерона она открывает новый, заключительный, период, знаменуя возвращение к ораторской карьере и к политической деятельности после шестилетнего перерыва. С художественной стороны эта речь уникальна благодаря своебразию своего стиля. В жанровом отношении речь в защиту Лигария является единственным примером ходатайства (*deprecatio*) среди речей Цицерона. С точки зрения традиций римского судопроизводства речь имеет особый статус, так как произносилась на процессе, судьей на котором выступил диктатор. Наконец, весьма непростым был политический контекст речи — Цицерон, бывший сторонник Помпея, защищал одного помпеянца от обвинений другого помпеянца перед судьей, для которого все трое были политическими противниками и которому угрожала новая война с уцелевшими соратниками Помпея. Судья этот к тому же сам был наделен великим литературным талантом и являлся давним оппонентом Цицерона на ораторском поприще. Трудности стоявшей перед Цицероном задачи очевидны. Произнеся короткую и остроумную речь в стиле, приятном Цезарю, Цицерон с блеском оправдал свое имя самого славного оратора древности.

Формально речь является ходатайством о помиловании помпеянца Лигария, но по своей сути она представляет собой скрытый диалог, содержащий политическую полемику Цицерона с Цезарем и отражающий глубину и противоречивость взаимоотношений этих двух выдающихся личностей.

Речь «В защиту Лигария» уже в античности изучалась в риторических школах, ее принято было читать и в русских гимназиях до

Революции. Стремясь возобновить эту традицию, мы в течение нескольких лет читали речь *Pro Ligario* со студентами классического отделения Московского университета. Книга, ставшая результатом этих занятий, состоит из трех частей. Первая часть содержит исследование языка, стиля, композиции и жанровых особенностей речи, а также анализ политической ситуации, в которой речь была произнесена. Вторая часть содержит латинский текст речи с критическим аппаратом и подробным комментарием, а также латинско-русский словарь. В словарь включены все слова, встречающиеся в речи в защиту Лигария. Для каждого слова указано его общеупотребительное значение и, при необходимости, контекстуальное значение в конкретном месте данной речи. Третью часть составляет Приложение, в котором представлены несколько писем Цицерона и Цезаря, имеющих отношение к самой речи и к затрагиваемым в ней вопросам.

Предназначая книгу учащимся всех уровней, в том числе и начального, мы уделили особое внимание рассмотрению текста с грамматической стороны. При этом в качестве основного справочного пособия мы имели в виду грамматику Сергея Ивановича Соболевского, ссылками на параграфы которой снабдили объяснения грамматических явлений и правил. При необходимости в комментарии указаны ссылки на другие грамматики латинского языка, главным образом, на грамматику Рафаэля Кюнера.

В то же время, рассчитывая на читателей, специально занимающихся классической филологией и достаточно хорошо владеющих латинским языком, значительное внимание мы уделили вопросам синтаксиса, стилистики, риторической и литературной техники. Одной из наших задач было показать, какими языковыми, литературными и аргументационными средствами создается ирония, которая является лейтмотивом всей речи.

Отдельный раздел мы посвятили истории текста и рукописной традиции речи за Лигария, рассмотрели разночтения, встречающиеся в рукописях, а также представили обзор критических изданий данной речи.

Все наблюдения, касающиеся исторических, политических и юридических реалий, литературных и языковых явлений, мы иллюстрируем цитатами из римской и греческой литературы.

Приводимые в настоящей книге цитаты из произведений античных авторов в большинстве своем снабжены русским переводом. Переводы пассажей из «Цезаревых» речей и писем Цицерона, из трактата Квинтилиана «Воспитание оратора» и из «Дигест» выполнены нами. Некоторые отрывки писем и речей Цицерона даны в переводе В. О. Горенштейна. Пассажи из других античных авторов приводятся в общепринятом переводе с указанием фамилии переводчика; издания этих переводов приведены в списке литературы. Отдельные цитаты оставлены без перевода в случае, если они даны в качестве дополнительного свидетельства, а также в случае, если их содержание подробно пересказывается.

Таким образом, книга предоставляет читателю все необходимые материалы для того, чтобы самостоятельно прочесть и изучить одну из лучших речей Цицерона.

Мы надеемся, что книга будет полезна как для практических целей преподавания латинского языка в высших и средних учебных заведениях, так и для теоретических исследований в области античной судебной риторики.

Выражаем глубокую благодарность А. Е. Кузнецову и Д. Е. Афиногенову, взявшим на себя обязанность рецензентов. Мы искренне благодарны Э. В. Янзиной, И. Р. Гимадееву и Т. Г. Давыдову, оказавшим неоценимую помощь при подготовке книги к печати. Свою особую благодарность приносим коллективу издательства «Р.Валент» и директору издательства В. Р. Колесниченко.

Мы сердечно признательны нашим родителям и нашим детям, без поддержки и помощи которых данная публикация была бы невозможна.

*Е. В. Антонец, А. И. Солопов*  
*Москва, весна 2017 г.*